Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie się litował nad słabym i biednym I dusze biednych wybawi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okaże litość słabym i bezradnym I wybawi dusze ludzi pognębionych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmiłuje się nad ubogim i potrzebującym i wybawi dusze nędzarzy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zmiłuje się nad ubogim, i nad niedostatecznym, a duszę nędznych wybawi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przepuści ubogiemu i niedostatecznemu a dusze ubogich zbawi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zmiłuje się nad nędzarzem i biedakiem i ocali życie ubogich: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zlituje się nad nędzarzem i biednym I wybawi dusze biednych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zlituje się nad słabym i potrzebującym, ocali życie ubogich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On oszczędzi biednego i ubogiego, ocali życie ubogim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ulituje się nad słabym i nędznym i ocali życie ubogim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я сказав: Отже даремно я оправдав моє серце і умив мої руки в невинних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miłosierny jest dla żebrzących, ubogich oraz duszę ubogich wybawia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Użali się nad maluczkim i biednym, a dusze biednych wybawi. |